



Broj: 17-14-1-667-2/15  
Sarajevo, 12. mart 2015. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13-03-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
0402-05-2		377/15	

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju ugovora, traži se**

U skladu sa članom 19. d) Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

**Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Ugovor je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 24. decembra 2014. g. u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog ugovora, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o ugovoru.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

*Boris Buha*

Boris Buha



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-36018/14

Datum: 06.03.2015.godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 11.03.2015

Organizacija	Klasifikacija	Redovnost	Broj
17	17-1	667-1	

= 1-3  
= 8-12  
11.03.2015. go  
Nako falo

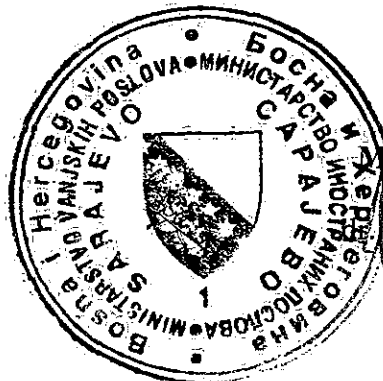
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljam prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 24. decembra 2014. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 01. redovnoj sjednici, održanoj 23. decembra 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-2893-10/14 od 23. decembra 2014. godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

## Prijedlog

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-/14 od 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na redovnoj sjednici, održanoj 2015. godine, donijelo je

### **ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (PROJEKAT VODOSNABDIJEVANJA GRADAČAC) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### **Član 1.**

Ratifikuje se Ugovor o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu, 24. decembra 2014. godine, na engleskom jeziku.

#### **Član 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

*Pismeni prijevod na bosanski jezik*

**IZVRŠNI PRIMJERAK**

**( Broj operacije 45810 )**

**UGOVOR O ZAJMU**

**(Projekat vodoosnabdjevanja Gradačac)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**EUROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum: 24. decembar 2014. godine

## SADRŽAJ

### ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

- Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uslova
- Odjeljak 1.02. Definicije
- Odjeljak 1.03. Tumačenje

### ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA

- Odjeljak 2.01. Iznos i valuta
- Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uslovi zajma
- Odjeljak 2.03. Povlačenje sredstava

### ČLAN III – IZVRŠENJE PROJEKTA

- Odjeljak 3.01. Druge pozitivne projektne obaveze

### ČLAN IV – SUSPENZIJA; UBRZANJE; OTKAZIVANJE

- Odjeljak 4.01. Suspenzija
- Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijeca

### ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST

- Odjeljak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti
- Odjeljak 5.02. Pravna mišljenja
- Odjeljak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

### ČLAN VI – RAZNO

- Odjeljak 6.01. Obavijesti

### PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

### PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLACENJA SREDSTAVA

### PRILOG 3 - RAZINE TARIFA

## UGOVOR O ZAJMU

**UGOVOR** zaključen 24. decembra 2014. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

### PREAMBULA

(A) **BUDUĆI DA** je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama središnje i istočne Europe koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

(B) **BUDUĆI DA** Zajmoprimac namjerava realizirati Projekat opisan u Prilogu 1, koji je osmišljen da pomogne Zajmoprimcu i općini Gradačac („Općina“) u proširenju mreže vodosnabdijevanja pitkom vodom u Općini kako bi pokrila naselja smještena u južnom dijelu Općine, i u poboljšanju kvaliteta i pouzdanosti postojećeg sistema vodosnabdijevanja;

(C) **BUDUĆI DA** će Projekat biti izveden od strane JP Komunalac Gradačac d.d. ("Projektni entitet"); uz finansijsku pomoć Zajmoprimca;

(D) **BUDUĆI DA** je Zajmoprimac zahtijevao pomoć od Banke za finansiranje dijela Projekta;

(E) **BUDUĆI DA** Banka namjerava sa Zajmoprimcem i drugima zaključiti Ugovor o grantu u skladu s kojim bi Banka Projektu stavljala na raspolaganje sredstva granta u iznosu od do 1.400.000 eura (jedan milion četiri stotine hiljada eura) („Sida grant“) iz Sida-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe općina, a koji podliježe uslovima i odredbama koji će biti navedeni u ugovoru o grantu, koji može biti mijenjan i dopunjen s vremena na vrijeme („Sida ugovor o grantu“).

(F) **BUDUĆI DA** Banka namjerava da stavi na raspolaganje sredstva tehničke pomoći na bazi donacije u iznosu do 600.000 eura (šest stotina hiljada eura) za pomoć u: (i) provedbi Projekta, uključujući nabavku, nacrt i nadzor; (ii) u poboljšanju finansijskih i operativnih rezultata Projektnog entiteta; i (iii) pripreme Ugovora o pružanju usluga koji će biti potpisan između Općine i Projektnog entiteta.

(G) **BUDUĆI DA** se Banka složila, na osnovu, *inter alia*, prije spomenutog da odobri Zajam Zajmoprimcu u iznosu od do 6.000.000 eura (šest miliona eura), pod uslovima i odredbama određenim ili navedenim u ovom ugovoru, u ugovoru o podršci Projekta između Federacije Bosne i Hercegovine, Tuzlanskog kantona, Općine i Banke ("Ugovor o podršci Projekta"), i u projektnom ugovoru između Projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor", kao što je definirano u Standardnim uslovima).

**OVIM** se strane slažu o sljedećem:

## ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

### Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 01. decembra 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor sa istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, međutim podliježu sljedećim izmjenama (tako izmijenjene odredbe se u daljnjem tekstu nazivaju "Standardni uslovi"):

- (a) Definicija oznaka „euro“, „EUR“ ili „€“ u odjeljku 2.02 Standardnih uslova se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje na sljedeći način:

„euro“, „EUR“ ili „€“                      označava valutu država članica Europske unije koje prihvataju jedinstvenu valutu u skladu sa zakonodavstvom Europske unije koje se odnosi na ekonomsku i monetarnu uniju.“

- (b) Definicija „Zabranjene prakse“ u odjeljku 2.02 Standardnih uslova se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje na sljedeći način:

„Zabranjena praksa“                      označava svako djelo korupcije, prevare, prisile, nedopuštene tajne radnje ili krađe.“

- (c) Definicija pojma „CILJANI dan“ u odjeljku 2.02 Standardnih uslova se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje na sljedeći način:

„CILJANI dan“                      označava svaki dan na koji je platežni sistem Transeuropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu otvoren za poravnanje uplata u eurima.“

- (d) Sljedeća definicija se u svrhe ovog ugovora dodaje u odjeljak 2.02 Standardnih uslova:

„Krađa“                      označava otuđenje imovine koja pripada drugoj osobi.“

### Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tamo pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“                      označava ministra finansija i trezora Zajmoprimca.

„Podugovor općine Gradačac“                      znači ugovor za do 4.000.000 eura (četiri miliona eura), u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Općine, i koji se može mijenjati s vremenom na vrijeme.

„Podugovor Tuzlanskog kantona“	označava ugovor za do 2.000.000 eura (dva miliona eura), u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Tuzlanskog kantona, i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„Podugovor FBiH“	označava ugovor, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine u skladu s odjeljkom 3.01 (a), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„Finansijski ugovori“	označavaju (i) ovaj ugovor o Zajmu, (ii) Podugovor FBiH, (iii) Podugovor Tuzlanskog kantona, (iv) Podugovor općine Gradačac, (v) PE podugovor, (vi) Ugovor o podršci Projekta, (vii) Ugovor o Projektu, (viii) Sida ugovor o grantu, i (ix) ugovore o subgrantu.
„Fiskalna godina“	znači fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 1. januara svake godine.
„PE podugovor“	znači ugovor, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Općine i Projektnog entiteta za do 4.000.000 eura (četiri miliona eura), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„Ugovori o subgrantu“	označavaju Ugovor o subgrantu FBiH, Ugovor o subgrantu Općine, i PE ugovor o subgrantu, na način na koji su ovi pojmovi definirani u Sida ugovoru o grantu.

### **Odjeljak 1.03. Tumačenje**

U ovom ugovoru svako pozivanje na određeni član, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, se smatra pozivanjem na taj određeni član, odjeljak ili prilog ovog ugovora.

## **ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA**

### **Odjeljak 2.01. Iznos i valuta**

Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimcu, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, iznos od 6.000.000 eura (šest miliona eura).

### **Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma**

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 100.000 eura.
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura.
- (c) Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura.
- (d) Datumi plaćanja kamate su 20. april i 20. oktobar svake godine.



- (e) (1) Zajmoprimac otplaćuje Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na 20. april i 20. oktobar svake godine, s tim da je prvi datum otplate Zajma 20. april 2018. godine a posljednji datum otplate Zajma je 20. oktobar 2029. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog datuma otplate Zajma određenog u odjeljku 2.02 (e), i (ii) Banka produži posljednji datum raspolaganja sredstvima određen u odjeljku 2.02 (f) niže u tekstu do datuma koji pada nakon takvog prvog datuma otplate Zajma, tada se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog datuma otplate Zajma raspodijeli na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka po potrebi prilagođava tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

- (f) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Zajma je 31. decembar 2017. godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je raspoloživi iznos Zajma, ili neki njegov dio, podložan fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži posljednji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimac odmah plaća Banci takav iznos nepredviđenih troškova o kojima Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca u pisanoj formi.

- (g) Visina provizije na neiskorištena sredstva je 0,5% godišnje.

- (h) Zajam je podložan promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04(c) Standardnih uslova.

### **Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava**

- (a) Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama Priloga 2 za finansiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekat i (2) jednokratne provizije.
- (b) Zajmoprimac ovim ovlašćuje Banku da iz raspoloživog iznosa povuče iznos jednak jednokratnoj proviziji i da sebi u ime Zajmoprimca plati jednokratnu proviziju.

## **ČLAN III – IZVRŠENJE PROJEKTA**

### **Odjeljak 3.01. Pozitivne projektne obaveze**

Dodatno uz opće obaveze navedene u članovima IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac, ukoliko se Banka ne složi drugačije u pisanoj formi:

- (a) stavlja na raspolaganje u svrhe Projekta, u skladu sa Ugovorom o Zajmu i podugovorima u obliku i sadržaju koji je prihvatljiv Banci, (i) puna sredstva Zajma, i (ii) puna sredstva Sida granta, po uslovima prihvatljivim za Banku;
- (b) koristi svoja prava po FBiH podugovoru na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispuní svrhu Zajma;
- (c) ne ustupa, ne ispravlja, ne opoziva ili se ne odriče bilo koje odredbe iz FBiH podugovora ili FBiH ugovora o subgrantu;
- (d) potiče Federaciju Bosne i Hercegovine da ispuní sve svoje obaveze po Finansijskim ugovorima u kojima je jedna od ugovornih strana;
- (e) potiče Projektni entitet da ispuní sve svoje obaveze po finansijskim ugovorima u kojima je jedna od ugovornih strana, uključujući bez ograničavanja njegove obaveze koje se odnose na:
  - (1) uspostavljanje i rad Jedinice za implementaciju Projekta kao što je navedeno u odjeljku 2.03 Projektnog ugovora,
  - (2) nabavku roba, radova i usluga za Projekat kao što je navedeno u odjeljku 2.04 Projektnog ugovora,
  - (3) okolišna i socijalna pitanja kao što je navedeno u odjeljku 2.05 Projektnog ugovora,
  - (4) angažiranje i korištenje konsultanata za pomoć pri implementaciji Projekta kao što je navedeno u odjeljku 2.06 Projektnog ugovora,
  - (5) priprema i dostavljanje izveštaja o pitanjima koja se odnose na Projekat i rad Projektnog entiteta kao što je navedeno u odjeljku 2.07 Projektnog ugovora,
  - (6) održavanje procedura, evidencija i računa, priprema finansijskih izveštaja, njihova revizija i dostavljanje Banci i dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekat ili rad Projektnog entiteta kao što je navedeno u odjeljku 3.01 Projektnog ugovora, i
  - (7) poštivanje svih odredaba koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog entiteta kao što je navedeno u odjeljcima 3.02, 3.03 i 3.04 Projektnog ugovora;
- (f) poduzeti, ili podstaknuti da se poduzmu sve dodatne aktivnosti koje su potrebne da se obezbijede adekvatna sredstva za završetak Projekta.

#### **ČLAN IV – SUSPENZIJA; UBRZANJE; OTKAZIVANJE**

##### **Odjeljak 4.01. Suspenzija**

Sljedeće je navedeno za potrebe odjeljka 7.01.(a)(xvii) Standardnih uslova:

- (a) Zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor vodosnabdijevanja i kanalizacije na teritoriji Zajmoprimca je izmijenjen, suspendiran, ukinut, opozvan ili napušten na način koji po mišljenju Banke, po njenom vlastitom nahođenju, onemogućava Projektnom entitetu da provodi Projekat ili onemogućava stranama u finansijskim ugovorima da ispunjavaju svoje obaveze po tim ugovorima;
- (b) Statuti izmijenjeni, suspendirani, ukinuti, opozvani ili napušteni, na način koji po mišljenju Banke, po njenom vlastitom nahođenju, ima negativan materijalni utjecaj na operacije ili sposobnost Projektnog entiteta da izvršava Projekat;
- (c) Kontrola nad Projektnim entitetom je prenesena na bilo koju stranu osim Općine;
- (d) Federacija Bosne i Hercegovine, Tuzlanski kanton, Općina ili Projektni entitet ne ispune bilo koju od svojih obaveza po finansijskim ugovorima čiji su potpisnici; ili
- (e) Došlo je do bilo kojeg od događaja opisanih u odjeljku 7.01(a)(x) Standardnih uslova u odnosu na Sida ugovor o grantu, *mutatis mutandis*.

#### **Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijeca**

Sljedeće je navedeno za potrebe odjeljka 7.06(f) Standardnih uslova:

- (a) ako se bilo koji od događaja navedenih u odjeljku 4.01 dogodio i nastavio trajati bez ispravke tokom trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest relevantnoj strani.

### **ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST**

#### **Odjeljak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti**

Sljedeće je specificirano za svrhu odjeljka 9.02.(c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora, Ugovora o podršci Projekta i Projektnog ugovora:

- (a) Ugovor o podršci Projekta je izvršen i isporučen, i zaključivanje i izvršenje Ugovora o podršci Projekta od strane Federacije Bosne i Hercegovine, Tuzlanskog kantona i Općine je propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim Vladinim aktivnostima;
- (b) Sida ugovor o grantu je izvršen i isporučen, i zaključivanje i izvršenje Ugovora o grantu u ime Zajmoprimca i Projektnog entiteta je propisno ovlašteno ili ratificirano kroz sve neophodne Vladine aktivnosti i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Zajmoprimca da vrši povlačenja sredstava po tom ugovoru su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (c) FBiH podugovor je izvršen i isporučen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;

- (d) Podugovor Tuzlanskog kantona je izvršen i isporučen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (e) Podugovor Gradačac je izvršen i isporučen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (f) PE podugovor je izvršen i isporučen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (g) Svaki ugovor o subgrantu je izvršen i isporučen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (h) Banka je dobila kopiju odluke ili neki drugi dokaz zadovoljavajući za Banku kojim Općina i Projektni entitet potvrđuju da su osnovali Jedinicu za implementaciju Projekta s adekvatnim resursima i osobljem s odgovarajućim kvalifikacijama, prema projektnom zadatku koji je prihvatljiv za Banku;
- (i) Banka je dobila kopiju ugovora kojim se potvrđuje angažiranje konsultanata s odgovarajućim kvalifikacijama i relevantnom ekspertizom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku da pomognu u implementiranju Projekta i da bi izvršavali usluge inženjerskog nadzora izvođenja radova;
- (j) Banka je dobila dokaze zadovoljavajuće za Banku kojim se potvrđuje angažiranje konsultanata s odgovarajućim kvalifikacijama i relevantnom ekspertizom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku kako bi pomogli s pripremom programa za poboljšanje finansijskih i operativnih rezultata (FOPIP) za Projektni entitet i u pripremi Ugovora o pružanju usluga koji će biti potpisan između Općine i Projektnog entiteta;
- (k) Banka je dobila kopiju odluke Općinskog vijeća Gradačac o početnom povećanju tarifa za 2015. godinu kako je navedeno u Prilogu 3;
- (l) Banka je dobila kopiju odluke Nadzornog odbora Projektnog entiteta u vezi odvajanja računa za usluge vodosnabdijevanja i otpadnih voda od drugih aktivnosti Projektnog entiteta;
- (m) Banka je primila kopiju izvještaja koji potvrđuje da je akvizicija i/ili izvlaštenje zemljišta na crpilištu završeno na zadovoljavajući način u skladu s EBRD-ovim Izvedbenim zahtjevom 5 o otkupu zemljišta, nedobrovoljnom preseljavanju i ekonomskom raseljavanju;
- (n) Banka je primila kopiju izvještaja o dodatnom testnom crpljenju koji potvrđuje dovoljno iskorištenje podzemnog izvora pitke vode; i
- (o) Banka je primila potvrde od svih privatnih dioničara Projektnog entiteta da podržava Projekat te da priznaju da Banka ne snosi nikakvu odgovornost u pogledu trenutnih postupaka u vezi s privatizacijom Projektnog entiteta, bez obzira na ishod.

#### **Odjeljak 5.02. Pravna mišljenja**

- (a) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog

savjetnika su data u ime Zajmoprimca od strane ministra pravde Zajmoprimca i sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) dug predstavljen Zajmom je prijavljen relevantnim međunarodnim finansijskim institucijama i uključen je u budžet Zajmoprimca; i

(2) svaki od ovih ugovora, FBiH podugovor, Sida ugovor o grantu i FBiH ugovor o subgrantu je propisno odobren ili ratificiran, i sklopljen od strane Zajmoprimca te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(b) Kao dio dokaza koji se dostavlja u skladu s odjeljkom 9.02(c) Standardnih uslova i odjeljkom 5.01 ovog ugovora, Federacija Bosne i Hercegovine Banci dostavlja, ili daje da se dostave, mišljenje ili mišljenja pravnih savjetnika po obliku i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine, kojim se potvrđuje da su Ugovor o podršci Projekta, FBiH podugovor i FBiH ugovor o subgrantu, Podugovor Tuzlanskog kantona, Ugovor o subgrantu Gradačac i Podugovor Gradačac propisno odobreni ili ratificirani, izvršeni i sklopljeni od strane Federacije Bosne i Hercegovine te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(c) Kao dio dokaza koji se dostavlja u skladu s odjeljkom 9.02(c) Standardnih uslova i odjeljkom 5.01 ovog ugovora, Tuzlanski kanton Banci dostavlja, ili daje da se dostave, mišljenje ili mišljenja pravnih savjetnika po obliku i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane ministra pravde i uprave Tuzlanskog kantona, kojim se potvrđuje da su u ime Tuzlanskog kantona svaki Ugovor o podršci Projekta i Podugovor Tuzlanskog kantona propisno odobreni ili ratificirani, izvršeni i sklopljeni od strane Tuzlanskog kantona te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Tuzlanskog kantona, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(d) Kao dio dokaza koji se dostavlja u skladu s odjeljkom 9.02(c) Standardnih uslova i odjeljkom 5.01 ovog ugovora, Općina Banci dostavlja, ili daje da se dostave, mišljenje ili mišljenja Općinskog državnog odvjetnika Općine Gradačac, po obliku i sadržaju prihvatljiva za Banku, kojim se potvrđuje da su u ime Općine svaki Ugovor o podršci Projekta i Podugovor Gradačac, Ugovor o subgrantu Gradačac, PE ugovor o subgrantu i PE podugovor propisno odobreni ili ratificirani, izvršeni i sklopljeni od strane Općine te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(e) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja vijeća se daju u ime Projektnog entiteta od strane Direktora pravnog odjeljenja Projektnog entiteta i sljedeća pitanja se navode kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci: potvrda da su Ugovor o Projektu, PE podugovor, PE ugovor o subgrantu propisno odobreni ili ratificirani te izvršeni i sklopljeni od strane Projektnog entiteta te predstavljaju valjanu i zakonsku obavezu Projektnog entiteta, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

### **Odjeljak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti**

Datum 180 dana nakon datuma ovog ugovora određen je u svrhe odjeljka 9.04. Standardnih uslova.

## ČLAN VI – RAZNO

### Odjeljak 6.01. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu odjeljka 10.01 Standardnih uslova:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo finansija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministar finansija i trezora

Fax: +387 33 202 930

Za banku:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

**KAO DOKAZ** da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka u Bosni i Hercegovini, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

/svojeručni potpis/

Ime: *NIKOLA ŠPIRIĆ*

Funkcija: *MINISTAR FINANSIJA I TREZORA*

**EUROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

/svojeručni potpis/

Ime: *IAN BROWN*

Funkcija: *VODITELJ UREDA*

## **PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA**

1. Svrha Projekta je da pomogne Zajmoprimcu i općini Gradačac u proširenju mreže vodosnabdijevanja pitkom vodom u općini Gradačac kako bi pokrivala naselja smještena u južnom dijelu Općine i u poboljšanju kvaliteta i pouzdanosti postojećeg sistema vodosnabdijevanja.

2. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A Izgradnja sistema vodosnabdijevanja koji pokriva naselja u južnom dijelu Općine kako bi se priključilo najmanje 3.500 novih domaćinstava, te radovi rekonstrukcije na postojećem sistemu vodosnabdijevanja u Gradačcu kako bi se poboljšao kvalitet usluga i kako bi se priključilo dodatnih 150 domaćinstava.

Dio B Konsultantske usluge koje bi mogle biti potrebne za provedbu Projekta ali nisu pokrivene sredstvima za tehničku saradnju.

Dio C Rekonstrukcija i proširenje kanalizacione mreže u Gradačcu.

Dio D Rekonstrukcija glavnog postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda.

Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. decembra 2017. godine.



## **PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA**

1. Tablica koja je priložena ovom prilogu prikazuje kategorije, iznos Zājma po kategorijama, te procenat izdataka za stavke koje će biti finansirane u svakoj kategoriji.
2. Bez obzira na odredbe stava 1. gore u tekstu, (a) ne vrši se povlačenje sredstava za troškove nastale prije datuma potpisivanja Ugovora o Zajmu, te (b) ne vrši se povlačenje sredstava u pogledu troškova za bilo koji ugovor u sklopu kategorije (1), Radovi za dio A, dok Banka od Projektnog entiteta ne primi izvještaj, po obliku i sadržaju zadovoljavajuć za Banku, o završetku kupovine zemljišta te okvir obnove troškova života koji je relevantan za takav ugovor.

**Dodatak Prilogu 2**

<b>Kategorija</b>	<b>Iznos Zajma dodijeljen u valuti Zajma</b>	<b>Procenat troškova koji će se finansirati</b>
(1) Radovi za Dio A	5.900.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza i pristojbi
(2) Usluge za Dio B	40.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza i pristojbi
(3) Jednokratna provizija	60.000	100%
<b>Ukupno</b>	<b>6.000.000</b>	

### PRILOG 3 – RAZINE TARIFA

Kategorija kupaca	2015.	2016.	2017.	2018.
<i>Voda</i>				
Domaćinstva	1,20	1,20	1,20	1,20
Trgovačka/industrijska	2,37	2,00	1,60	1,20
Javne ustanove/organizacije	2,37	2,00	1,60	1,20
<i>Otpadne vode</i>				
Domaćinstva	0,50	0,50	0,50	0,50
Trgovačka/industrijska	0,50	0,50	0,50	0,50
Javne ustanove/organizacije	0,50	0,50	0,50	0,50
<i>Fiksni troškovi</i>				
Održavanje vodomjera	2,00	2,00	2,00	2,00
Priključci (samo za nove klijente)	-	8,50	8,50	8,50

S3-1

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 06.02.2015.godine

*Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić*

### **Članak 3.**

Ova odluka se objavljuje u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_ godine

**PREDSJEDATELJ**

**dr. Mladen Ivanić**